La Societe Canadienne Francaise du Minnesota (LSCF): A brief history

La Societe C-F had an official life span of about 22 Years, from 1979-2001. Like many similar organizations, its beginning and its evolution shared many names and faces. At times these came together or grew apart, Hopes and dreams might have been unrealistic, but La Societe C-F made its mark.

Much of LSCFs history is traced through its newsletters, Chez Nous, and Nouvelles Villes Jumelles, which together and separately chronicled French-Canadian and French heritage from 1980 through 2001. The index of these newsletters are available on file at a number of Midwest historical societies and institutions. See listing in the Index.

The French & French-Canadian presence in the Twin Cities and Midwest has been so strong and ancient, there have naturally been numerous efforts over the last 150 years to organize, assemble, and celebrate.

Other organizations long preceded La Societe in the Twin Cities, western Wisconsin and Minnesota. One of the last to occur, and one of the most enduring, mostly due to the passion and charismatic charm of John Rivard, was LSCF.

LSCF may have had its informal birth with meetings called to discuss French-Canadian Genealogy.

Al Dahlquist remembered the initial events in a Feb. 23, 2012 e-mail as follows: "There was a genealogy group dating to 1969 or earlier in St Paul...Back somewhere in the 70's Elmer Courteau who was a night editor at the Mpls Star & Tribune would get some articles in that newspaper. He [and] our group called for anyone interested in French-Canadian ancestry to come to a meeting at St John's Church in Little Canada. There were about four of us there to talk to those who showed up. To our amazement we probably had over 500 people show up and all we could do was collect names and addresses and try to get them back for some later events. John Rivard did come at Elmers invitation and also spoke. I did attend the gatherings at Mackinac [Aug 2-8, 1983] and also the one held at St Anthony Main [Nov. 16, 1985] which also attracted a lot of people. I also attended meetings for several years of La Societe before finally losing contact as they were moving around etc."

About 1975 or so, possibly related to plans for the 1976 Bicentennial, a group, Joyeux Baladins, formed to sing songs and participate in assorted events. In time, this group would become a more or less formal part of LSCF, though operating independently, later calling themselves Les Canadiens Errants. The group still performs on occasion.

On March 12, 1979, John Rivard convened the meeting which ultimately resulted in the formal formation of La Societe Canadienne Francaise du Minnesota. John, native of the Range-Somerset area in western Wisconsin, was a spark for the new organization, with great energy and charisma. A brief history of John and La Societe, posted circa 2003, can be found on the internet at http://chez-nous.net/aboutla.html.

According to John's niece, Catherine Rivard, who was active in LSCF in the earliest days, "I remember that John walked into my office one day at the MIA [MN Institute of Arts] and said "We're going to form a French group." That was in 1977 I believe or maybe just before. We had a meeting open to all and John left it open to attendees what kind of group it would be. There were people there who wanted it to focus only on language or France; they were outnumbered by French Canadians [FC]. John would have taken it forward whichever way the vote had gone. After the vote the folks who had no interest in FC left, and LSCF was born. I don't think there was a previous group in the area...John saw the value in gathering elder Francos together to remember the old times, even if those gatherings were focused on singing long-forgotten songs, and remembering things about family and church that made them happy. Those things were part of Franco life, here and in Quebec. It is what kept us together during the times of repression and hardship. It was precious to them because of that." (portions of e-mails from Catherine Feb. 18 and 21, 2012).
Presidents of LaSociete (as known from references in newsletter.) Normal terms were June-May.

Beginning:
1979 John Rivard
Aou 1983 Gaston Rheaume
Aou 1984-86 Louis Ritchot
Feb 1986 Pierre Girard
1988-90 Mark Labine
1990 Bruce Bedore
1992 Leroy Dubois
1993-95 Leo Gouette
1995-96 Louis Ritchot
1997-1998 Leo Gouette
1998 John Edel
2000 Dick Bernard
J 2001 Simone Germain

Beginning in 1980, the first issue of Chez Nous was published. These small "kitchen table" publications, usually prepared by a single volunteer editor, gathered and shared information and stories relating to matters French-Canadian, and were to go on till the end of 2001, usually 6-8 pages, almost always every other month. While never intended to do so, these little newsletters provide a worthwhile history of the French-Canadian community in this area. (See Index which follows at page four and following.)

Because of the establishment of LSCF branches in differing places, in 1985, the Twin Cities chapter initiated a newsletter of its own called Nouvelles Villes Jumelles (NVJ). This publication and Chez Nous 'shared the stage' from 1985 through 1991. Chez Nous became the general interest publication; NVJ primarily dealt with Twin Cities chapter news.

In 1982, LSCF Carmelle Pommepuy and Francine Courtemanche Roche noted that KFAI, a 25-watt neighborhood radio station in Minneapolis, was looking for persons to broadcast programs of a special interest. Moi et l'Autre (Me and the Other) premiered in 1982, presenting music and conversation with a French-Canadian and French flavor.

In 1984, Carmelle and Francine were on to other things. The slot was taken over by Georgette Pfannkuch, in a program called "Bonjour Minnesota". Later Georgette was joined by Caryl Minetti. Georgette continued on the program till her death in 2008, and Caryl and Georgette's husband Olaf continue the program to this day. Bonjour Minnesota can be heard live on Tuesday evenings at http://kfai.org/bonjourminnesota or live at FM 90.3 in Minneapolis or 106.7 in St. Paul. Those with internet can listen to archived programs as they wish.

In about 1982, LSCF founder John Rivard set about establishing new branches of La Societe in other places. A chapter in St. Cloud came first; thence the MN Iron Range (Hibbing area), Little Falls MN and Chippewa Falls WI. Except for St. Cloud, which still has infrequent informal gatherings, all of the chapters, including the Twin Cities, have ceased.

In March, 1999, LSCF had a gala celebration of 20 years as an organization. By then, however, membership and activities were dwindling. A small group ultimately and figuratively "turned off the lights and closed the door" in early 2002, and until 2012 Franco-Fete planning, LSCF was simply a memory, boxes of documents and some archival materials here and there.

What does the future hold for remembering and celebrating the French-Canadian culture and heritage? This is up to you and others.
2012 is a different world than LSCF saw in 1999 or in 1979. For the most part, the old times have departed, and communication means and technology have changed dramatically.

For the interim, at a page can be found at the website http://www.outsidethewalls.org/blog/ under the title "Au-delà des murs (Beyond the Walls) - Resources for French-Canadians of the Midwest". (To easily find this page simply enter the French words in the search box and click enter.) This website will provide links to various resources relating to the Franco American experience. You are invited to visit and contribute pertinent links.

INDEX for
Chez Nous
And
Nouvelles Villes Jumelles
1979-2001

Important note to user of this volume
These publications are of La Societe Canadienne Francaise du Minnesota, an organization primarily of Minnesota and Wisconsin residents of French-Canadian ancestry.

Most publications in this series were Chez Nous, though for several years Nouvelles Villes Jumelles was an adjunct publication specifically for the twin cities area of Minneapolis-St. Paul. During part of this time, La Societe had hopes of becoming a regional organization with local chapters. That dream did not survive.

All entries are alphabetical with one very important exception: LSCF organizations and their activities are grouped together at the end of the document, beginning following the final alphabetical entry.

Information on reprinting all or portions of any newsletters can be obtained from Dick Bernard, dick_bernardATmsn.com, or in writing to Dick Bernard at 6905 Romeo Road Woodbury MN 55125-2421.

Complete sets of the newsletters have been provided to the libraries of the Minnesota, North Dakota and Wisconsin Historical Societies, and IF Midwest at the University of North Dakota at Grand Forks. IF Midwest has permission to post the newsletters to the internet.

The nearly 150 issues of the newsletters comprise over 950 pages of text, which has been hand-numbered sequentially. Page numbers in this index are not on the originals, so issue date is included with this entry. (As is true with many such publications, no one ever envisioned that they would endure, and thus they did not possess standardized things like page numbering, design or etc. They were essentially “cut and paste” creations at someone’s home using information and technology available at the time. They were created with much affection by a succession of editors, all who were volunteer members of La Societe Canadienne-Francaise du Minnesota. The editors were as follows (showing beginning date of position. Unless otherwise indicated the editor listed is for Chez Nous):

Avril 1980        Catherine Rivard
Janvier 1981      Richard Kees
Septembre 1981    Francine Roche
Janvier 1983      Lucille Ingram
Fevrier 1984      Ms Jerry Forchette
Mai 1985          Jon Tremblay
Septembre 1985    Ed. Dick Bernard, Co-Ed Jerry Forchette
Mai 86-Jan 90     Pierre Girard (86-89) and Charles Bouley (Nouvelles Villes Jumelles –twin cities edition)
                  Jim Chouanard was also edited NVJ for a period of time
Jun 90 - 1992     Bill Horn edited NVJ. Ultimately the publication became part of Chez Nous
Jan 94-last issue Dick Bernard (Catherine Rivard co-editor Jan-Jun 2000)
This index identifies the articles by both page, and volume number, as follows:
For Chez Nous MA89 means the issue in which the article is contained was the March-April, 1989, issue.
For Nouvelles Villes Jumelles the designation is the same, though preceded by NVJ. Thus, NVJ-MA89.

<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Abenaki of Odenak Jui-Aou 97</td>
<td>689</td>
</tr>
<tr>
<td>Acadia Le Grand Derangement Fev-Mars89</td>
<td>292</td>
</tr>
<tr>
<td>Acadian-Cajun-Creole, Dick Bernard Fe-Ma89</td>
<td>392</td>
</tr>
<tr>
<td>Acadian-Cajun Fev-Mars 92</td>
<td>439</td>
</tr>
<tr>
<td>Who are the Acadians? Jan-Fev 96</td>
<td>623</td>
</tr>
<tr>
<td>AFA (Assemblies des Fr-Amerique)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>La rapport #1 Jan 82</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>Nous parle Marie-Reine Mikesell Mi 82</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>AFRAN (see Red Lake Falls)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alberta, Rouleauville (Calgary) Sep-Oct 95</td>
<td>609</td>
</tr>
<tr>
<td>Andersen, Elmer L. Nov-Dec 96</td>
<td>663</td>
</tr>
<tr>
<td>Archambault, Alberic Mai-Jui 95</td>
<td>596</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bassette, Charles Jan-Fev 93</td>
<td>488</td>
</tr>
<tr>
<td>Beauchaine, Ron Mars-Avr 98</td>
<td>721</td>
</tr>
<tr>
<td>Bedard, Michael</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Letter Jui-Aou 97</td>
<td>695</td>
</tr>
<tr>
<td>Riopelles of Argyle, to CA Jui-Aou 98</td>
<td>732</td>
</tr>
<tr>
<td>Belille, Charles Avr-Mai84</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>Two brothers, Sawyer Co WI JJ84</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>Benediction, Paternelle Jan 82</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Benoit, Virgil</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Review of article on Gentilly Ja81</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>(Mnt Hist Soc Jour Wr 1975)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Commentary Jan-Mars 86</td>
<td>172</td>
</tr>
<tr>
<td>Comment Sr 86</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td>Western Hist, MidWest French Ao-Sep 87</td>
<td>239</td>
</tr>
<tr>
<td>Reprinted Mars-Avr 99</td>
<td>767</td>
</tr>
<tr>
<td>Letter Jui-Jui 89</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>L’Assoc des Fran du Nord Avr-Mai 89</td>
<td>302</td>
</tr>
<tr>
<td>More on the Voyageurs Fev-Mars 90</td>
<td>337</td>
</tr>
<tr>
<td>Benson, Caroline Letter Sep-Oct 86</td>
<td>211</td>
</tr>
<tr>
<td>Bernard, Dick</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Les Sortilege MA85</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>Trip to Grand Portage/Thunder Bay Jul-A85</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>Note de la editueur</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>Note de la editueur</td>
<td>169</td>
</tr>
<tr>
<td>Editorial Jan-Mars 86</td>
<td>171</td>
</tr>
<tr>
<td>Let’s Debate Honore Jaxon Sep-Oct 86</td>
<td>202</td>
</tr>
<tr>
<td>Did you ever (about DesMoines) Avr-Mai 87</td>
<td>226</td>
</tr>
<tr>
<td>Quebec 1987 Oct-Nov 87</td>
<td>245</td>
</tr>
<tr>
<td>Take Time to Smell the Flowers Feb-Mars 88</td>
<td>264</td>
</tr>
<tr>
<td>Acadian-Cajun-Creole Fev-Mars 89</td>
<td>292</td>
</tr>
<tr>
<td>Figures of Speech Aou-Sep 89</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td>Editorial Aou-Sep 89</td>
<td>313</td>
</tr>
<tr>
<td>Comment on Nos Ancetres Jui-Jui 90</td>
<td>344</td>
</tr>
<tr>
<td>Bridges to the Past &amp; Each Other Oct-Nov’90</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>Little Joe Fev-Mars 91</td>
<td>385</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes from the Editor Avr-Mai 91</td>
<td>400</td>
</tr>
<tr>
<td>Commentary Avr-Mai 91</td>
<td>401</td>
</tr>
<tr>
<td>Postscript from Editor Aou-Sep 91</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>Some notes from Editor Oct-Nov 91</td>
<td>420</td>
</tr>
<tr>
<td>A note from the Editor Dec 91-Jan 92</td>
<td>430</td>
</tr>
<tr>
<td>On Fr. Goiffon’s Buffalo Hunt Aou-Sep 92</td>
<td>466</td>
</tr>
<tr>
<td>Project for cold winternight Jan-Fev 94</td>
<td>531</td>
</tr>
<tr>
<td>On becoming an “American” Mars-Avr 94</td>
<td>537</td>
</tr>
<tr>
<td>On coming to the states Mars-Avr 95</td>
<td>585</td>
</tr>
<tr>
<td>From Overalls to Over-alls Mai-Jui 95</td>
<td>593</td>
</tr>
<tr>
<td>A Sunday visit to Grafton Jui-Aou 95</td>
<td>647</td>
</tr>
<tr>
<td>On the Park River at Grafton Jui-Aou 96</td>
<td>648</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes from the Editor Sep-Oct 96</td>
<td>654</td>
</tr>
<tr>
<td>More on Names Jan-Fev 97</td>
<td>668</td>
</tr>
<tr>
<td>Samuel Collette Jui-Aou 97</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Grandpas 1901 Oldsmobile Jan-Fev 98</td>
<td>712</td>
</tr>
<tr>
<td>Enduring power of story Mars-Avr 98</td>
<td>724</td>
</tr>
<tr>
<td>Going to War (Sp Am War) Mai-Jui 98</td>
<td>726</td>
</tr>
<tr>
<td>Justa Cardinal Sep-Oct 98</td>
<td>744</td>
</tr>
<tr>
<td>Towards the future Nov-Dec 98</td>
<td>751</td>
</tr>
<tr>
<td>Things remembered Jan-Fev 99</td>
<td>756</td>
</tr>
<tr>
<td>Memories of La Societe C-F Mars-Avr 99</td>
<td>766</td>
</tr>
<tr>
<td>Catherine Rivard Jui-Aou 99</td>
<td>792</td>
</tr>
<tr>
<td>Cath Ch and its Role Sep-Oct 99</td>
<td>802</td>
</tr>
<tr>
<td>Gone Fishin’ Mai-Jui 00</td>
<td>836</td>
</tr>
<tr>
<td>Connections, Brief Observations Nov-Dec 00</td>
<td>857</td>
</tr>
<tr>
<td>Summer Trip to Winnipeg (4) Jui-Aou 01</td>
<td>882</td>
</tr>
<tr>
<td>John Rivard: A Spectators View Sep 01</td>
<td>887</td>
</tr>
<tr>
<td>Its Time Nov-Dec 01</td>
<td>896</td>
</tr>
<tr>
<td>Bernard, Henry Jr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Memories of Pea Soup JF85</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>Reminiscing Jan-Mars 86</td>
<td>174</td>
</tr>
<tr>
<td>Reminiscing on use of Pigs Nov 86-Jan 87</td>
<td>210</td>
</tr>
<tr>
<td>Leroy ND Oct-Nov 87</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Christmas in Grafton ND Dec 88-Jan 89</td>
<td>288</td>
</tr>
<tr>
<td>A Father’s Day Memory Aou-Sep 89</td>
<td>310</td>
</tr>
<tr>
<td>Groundhog day in Grafton ND Fev-Mars 92</td>
<td>442</td>
</tr>
<tr>
<td>Foshey Tower remembered Aou-Sep 92</td>
<td>465</td>
</tr>
<tr>
<td>Charles Bassette memory Jan-Fev 93</td>
<td>488</td>
</tr>
<tr>
<td>Meat for the winter Jan-Fev 93</td>
<td>490</td>
</tr>
<tr>
<td>Making Tourtiere in old days Jan-Fev 94</td>
<td>533</td>
</tr>
<tr>
<td>Another view of language game Mars-Avr 94</td>
<td>541</td>
</tr>
<tr>
<td>Photo in 1972 at Picnic Mars-Avr 99</td>
<td>767</td>
</tr>
<tr>
<td>Bernard, Joseph Jr Grafton ND Fev-Mars 91</td>
<td>385</td>
</tr>
<tr>
<td>Bernard, Josephine&amp;Henry Mars-Mai 86</td>
<td>176</td>
</tr>
<tr>
<td>Bernard, William Jui-Jui 89</td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td>Blackstad, Geo, Can Counsel, Aug 80</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Boiteau, “Charley Boot Lake” Mai-Jui 97</td>
<td>687</td>
</tr>
<tr>
<td>Bolduc House, Ste Genevieve Mo Aou-Sep 88</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>Bolek, Agnes Gourde Fev-Mars 91</td>
<td>385</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Bonaventure, Louis Mars-Avr 98 723
Byrne, Ser Jui-Aou 95 607
Bruley, Joe Nov-Dec 98 754
Breitag, Linda Music ad Jan 99 820

Books, referenced and/or brief reviews
See also Virgil Benoit biblio 242
A Short History of Quebec 259
Anna, Letters from the Attic Nov-Dec 96 663
Cath Ch in Dio of S Paul Oct-Nov 91 418
Chippewa, French, Metis Cookbook 170
Death of Dreams…Farmhouses Jan-Feb 00 829
Fr-Can Genealogical Res Jui-Jui 95 608
Fr Pioneers of MN by Henry Scholberg ND 663
High Towers, Thomas Costain Au 80 5
Histoire du Canada Fancis Aou-Sep 87 242
History of Canada, B.G. Creighton Au 80 5
Je me Souviens cuisine grandmere Mai 92 66

Cajun,
Becquey the Cajun Dec-Jan 88 255
Acadian-Cajun-Creole Fev-Mars 89 292
Who Says Cajun is Just Bad French F-M 89 294
Cajun-Creole defined Fev-Mars 89 296
A Cajun Writes Aou-Sep 90 352
Cajuns Louisiana Fev-Mars 91 384
Cajun Carnival LA Fev-Mars 91 385
Cajun-Acadian Fev-Mars 92 439
Cajun Recipes (8 of them!) Fev-Mars 92 442

Calendrier, La Societe (see page 17)
Calgary, Alberta Sep-Oct 95 609
California, Riopelles of Argyle Jui-Aou 98 732
Cambuse (open fireplace) Jui-Jui 88 272
Campbell, Marvin
Living before Modern Conveniences JF94 530
Memories of Christmas Jan-Feb 95 578

Campbell, Paul
Campbell Family Jul-Aou 94 559
Jean-Marc Charron responds to Paul S-O 94 567
Campbell, Peg – Memories of LSCF Ma-Av 99 764
Canada,
The Drama Mars-Arv 85, Jui-Aou 85 153, 160
Thunder Bay Jul-Aout 85 159
How Canada got its name Aou-Sep 87 242
LeGrand Derangement (Acadia) Fev-Mar 89 292
Attitude towards U.S. Oet-Nov 89 320
War over Words Jui-Aou 94 561
Rouleauville (Calgary) Alberta Sep-Oct 95 609

Canada Counsel General Mpls
Invitation Sep-Oct 96 650
Invitation Sep-Oct 97 696
Invitation Sep-Oct 98 746
Gathering at Coun Gen Nov-Dec 98 753

Canoe
Cartoon Canoe Mistake Sep-Oct 86 199
Bill Hafeman Birch Bark Canoe Sep-Oct 86 198
Republished Mai-Jui 01 876
Cannon (Canot) River MN Jan-Feb 87 213
Canoe the Fox&Wis Rivers Aou-Sep 88 274

Cardin, Mgsr Victor – letter Jun-Jui 87 236-37
Cardinal, Justa
Je Me Souviens to grandmother Ju80 10
Also Sep-Oct 98 740
Les Quatres Soeurs Aou-Sep 87 243
Elderhosteling Fev-Mar 88 257
La Societe Picnic Sep-Oct 93 520
Mardi Gras Fete Mai-Jui 94 551
Photo w/caption Mai-Jui 95 597
Note from Justa Cardinal Mar-Avr 95 590
Carignan Regiment Sep-Oct 95 613

Cartoon
Canada Geese "honque" Oct83 104
Peanuts FM84 112
Peanuts AM84 117
Central Minnesota (St Cloud) (p. 18)

Champagne (surname) Jan-Feb 96 624
Chansons
Chanson pour mamere, Mai 81 28
La Chanson du mois, Mai 81 30
Mon Dieu, Benissez Jan 82 51
Sainte Nuit Dec 82 69
Sainte Nuit Dec 88-Jan 89 288
Popular Hymn Composed in MN A-S 89 314
Charron, Jean-Marc
Tadoussac Qu Sep-Oct 94 562
Letter Sep-Oct 94 567
Thought for the Day Sep-Oct 94 564
Genealogists take note Jui-Jui 95 608
Case of the Missing Fingers Mai-Jui 96 641
On French names to English Sep-Oct 96 653
Between Genealogy Friends Nov-Dec 96 661
Modeste Mailhot Friendly Giant Mars-Avr 97 674
Charron, L’As de Charron et Ducharme MJ97 682
Cherrier, Mary Louise Sep-Oct 94 565
Chez Nous, defined Aug 80 3
Chippewa Falls
History Mars 83 83
tour Mai83 90
Historical Vignette (see also Belille) J-J 84 125
Question to Dr. Benoit Sr 86 184
Christmas memories Dec 88-Jan 89 287
The Gift Jan-Feb 94 529
“Charley Boot Lake” Boiteau Mai-Jui 97 687

Chippewa Falls Chapter (p. 19)

Chouannard, J
Nos Racines NVJ Oct 86 194
Canada Attitude Towards U.S. Oct-Nov 89 320
Christmas
An Englishman on French Christmas D91-J92 428
Christmas 1930 Mentor MN Dec89-Jan90 324
Christmas in Grafton ND Dec88-Jan89 288
Christmas in Mentor MN Dec 88-Jan 89 290
Christmas Memories Dec88-Jan89 291
Christmas Party 1983 Jan 84 107
Christmas Prayer Dec-Jan 89 287
Christmas Pudding Nov-Dec 84 139
Christmas story Dec 82 68
Christmas story Nov-Dec 84 136
Christmas Dec-Jan 92 425
Christmas Festivities in France Dec91-Jan92 427
Christmas Dec 92-Jan 93 479
Christmas, 1886, Paris Nov-Dec 93 526

Fr. Canadian Christmas Nov-Dec 85 168
French Holy Days Dec-Jan 92 426
Also Nov-Dec 94 570
Le jour de l’An Jan-Feb 85 142
Memories of Christmas Jan-Fev 95 578
Midnight Mass at Fr Church Dec-Jan 92 426
Of Turkey, Wild Rice & Cran Jan-Feb 93 487
Story, Lucille Ingram, Dec 81 41
Prayer Dec-Jan 88 250
Thanksgiving, Christmas Nov-Dec 93 521
Christmas Party LA Soc Jan-Feb 01 862,867
Christmas Lights LA style Nov-Dec 01 895

Church
Ste Anne/Clotilde, Minneapolis Jui-Jui 84 124
Pioneer chapel Ft. Beauharnois Jan-Feb 85 146
Rev Our Fr-Can Ancestors Sep 85 163
Notre Dame de Lourdes Mpls Jan-Mars 86 174
Le Cure du Sacre Coeur Sr 86 185
Abbe Durand Sep-Oct 86 196
Prayers en Francaise 206

Fr. Cecil Houle Nov 86-Jan 87 211
Abbe Chouannard Jan-Feb 87 217
St Louis King of France St Paul fe-Mars 87 225
St. Jean-Baptiste Duluth Avr-Mai 87 231-32
St. Jean-Bap Duluth Jui-Jui 87 234
St. Louis, Roi de France Jui-Jui 88 271
After Mass in Fr-Can Vil 1883 Dec89-Jan90 327
Also Mai-Jui 94 550
Bp Joseph Cretin Fev-Mars 90 328
Vente Annuelle Our Lady of Lourdes Dec 90 368
Eiffel Church Aou-Sep 91 413
Log Chapel of St. Paul Oct-Nov 91 415
St. Louis King of France S Paul NVJ ND91 424
Midnight Mass at French Ch Dec 91 – Jan 92 426
Fr Goiffon goes on Buffalo Hunt Jui-Jui 92 451
Fr. Goiffon loses his leg Oct-Nov 92 471
Memories of Christmas Jan-Feb 95 578
St. Mary’s of Range WI Jui-Aou 95 602
St. Louis, King of France, St. Paul 697
Letters to France fr Sr Bochet Jui-Aou 98 735
St. Louis, King of France, St Paul Mai-Jui 99 790
Catholic Church and Its Role Sep-Oct 99 802
St. Jean-Bapt Duluth Jan-Feb 00 825
Iron Range Cath remembers Mars-Avr 00 834
Sacred Heart of Oakwood (2) Nov-Dec 00 856
Connections to Sac Heart Nov-Dec 00 857
Bishop Raymond Lessard Nov-Dec 00 858
Catholicism w/a Fr accent Nov-Dec 00 859
Sr Marguerite Bourgeois Jan-Feb 01 863
Holy Hill Shrine of Mary Jan-Feb 01 864

Ciochetto, Pat
A French-Canadian legend 135
Letter Mars-Mai 86 175
Pierre Bear Aou-Sep 89 314
Chautauqua at Red Lake Falls Oct-Nov 89 318
Sixty yrs ago Hot summer of 1936 Jui-Aou 96 644
Visit to the Old Farm Home Mai-Jui 96 638
Fr Canad country of N.MN Jui-Aou 96 645
It happened in the dead of winter Mar-Avr 97 668
Ellie Corey's 3 pt story 792,808,820
Memories of homestead of Theophile Ja-Fev 00 822
Faue, Claire – letter Fev-Mars 90 331
Feau de Joie - Fires of Joy ND84 137
Fellows, Eugenie
LaPlante Family Sep-Oct 96 652
French Names translated Nov-Dec 96 662
Letter Jui-Aou 97 695
Letter Nov-Dec 97 705
Robidou in the Middle West Mai-Jui 98 728
Searching Leriger LaPlante roots MJ00 836,840
Festival du Voyageur, Wpg Jan 81 19, 21
Festival of Nations
Mai 81 25
Potpourri Mai 83 85
Mai83 91
Festival of Nations JJ84 122
Festival of Nations JF85 146
Mars-Avr 91 390
Festival of Nations Jui-Jui 92 462
Mai-Jui 01 880
Filpula, Annabell Sep-Oct 96 652
Fisk, Doris Jan-Fev 87 212
Letter Avr-Mai 88 266
Letter Nov Dec 97 705
Fleming, Dorothy
Sep-Oct 96 652
Iron Range Catholic Remembers Mar-Avr 00 834
Fleur de Lis Sep-Oct 86 196, 199
Folk sincerely, Winnipeg
Sep 85 166
Photo Nov 86-Jan 87 210
Food
Country Cookin’ Sep-Oct 86 201
Quebec Cuisine Sr 86 186
Use of the pig Nov 86-Jan 87 210
Quebec Cuisine Jui-Jui 87 235
Evolution of Que Cuisine Dec-Jan 88 255
How to read a French Menu Jui-Jui 89 309
Dans le Jardin Oct-Nov 89 316
Bread fungus & Fr Revol Fev-Mars 90 332
Lobster & Crab in LA Avr-Mai 91 399
A Real Fish Story Avr-Mai 91 399
King Cake LA Fev-Mars 92 441
Meat for the winter Jan-Fev 93 490
Bringing home the wild rice Nov-Dec 93 522
A Quebec dinner (9 recipes) Jan-Fev 95 580
Fr-Can Food at Prairie du Chien Sep-Oct 95 612
Forchette, Jerry
Bouquets de Fleurs Jun-Jul 84 123&128
From the editor FM84 109
Mardi Gras, Lent Avr-Mai 84 115
Gaboury, Adella
Nov-Dec 96  663
Mai-Jui 97  682
Gagne, Joe—letter Jan-Fev 97  667
Galtier, Fr. Lucien Oct-Nov 91  415

Genealogy, general
Labeling Photos and Stories Aou-Sep 91  414
Chinese Jan-Fev 93  490
Leroy Dubois at LSCF Picnic Sep-Oct 93  520
Project for cold winters night Jan-Fev 94  531
What’s in a name? Mars-Avr 94  540
Thought for the day Sep-Oct 94  564
Chronicle Champagne (and “dit” names) JF96  624
Between Genealogy Friends Nov-Dec 96  661
Fr-Canad Genealogical Res Jui-Jui 95  608
A commentary on dit names Jan-fev 96  624
Curious transformation of noble name J-F 97  668
Ahenaki of Odenak Jui-Aou 97  689
Gen Societies in Twin Cities Jan-Fev 97  666
Writing a Family History Sep-Oct 97  699
Gen Societies in Twin Cities Jan-Fev 97  666
Writing a Family History Sep-Oct 97  699
Enduring power of a story Mars-Avr 98  724
Gone Fishing Mai-Jui 00  836
Completing the Circle Mars-Avr 01  868
Gendreau, Dan Footprints in the Snow J-Mar86  172
Letter Mars-Mai 86  175
LaSociete Notes Mars-Mai 86  178
Winter encampment Avr-Mai 87  229
Genovese, Georgette Mailloreux Mai-Jui 95  597

Gentilly MN
(See also Lowell Mercil)
review of article J81  21
Nora Mercil remembers Aou-Sep 90  348
Springtime in the Valley Avr-Mai 91  395
Photo/art of Farm near Gentilly Jui-Aou 96  645

Germain, including Sr. Ella
Dorothy Lemire Proulx German - obit - No80  17
Ella on Fr. Restaurants Avr-Mai 84  119
Ralph, on Fest du Voyageur Jan 81  21

Singers at Diocese of Superior Au80  13
Davase Germain Fam Jamb Aou-Sep 88  279
Germain family summary Jui-Aou 95  601
Ralph, on Mel Therrien Nov-Dec 97  704
Ella, on Louis Bonaventure Mars-Avr 98  723
Ella, memories of LSCF Mars-Avr 99  763
Ralph, memories of LSCF Mars-Avr 99  764
Simone, to members Nov-Dec 01  890
Gervais, Ben and Genevieve Oct-Nov 91  418
Girard, Al Les Can Errants Fev-Mars 90  333
NVJ Dec 90  356
Les Can Errants D92-J93  485
Girard, Pierre Sep 85  164
Sep-Oct 86  198
NVJ Oct 86  191
La Soc notes Aou-Sep 88  243
The Gift Jan-Fev 94  529
Goiffon, Fr. Joseph
A trip to Pembina 1858 Jui-Jui 90  340
Memories of Fall 1858 Pemb Dec90-Jan91  372
On a Buffalo Hunt ca 1860 Jui-Jui 92  451
Location of Buffalo Hunt Aou-Sep 92  466
Fr. Goiffon loses his leg Oct-Nov 92  471
Duane Their program Jan-Fev 97  673
Gourdes, Walsh Co ND
Oct-Nov 87 Pt 1  246
Dec 87-Jan 88 Pt 2  251
Grafton ND
Christmas Dec 88-Jan 89  288
Sunday visit to Grafton Jui-Aou 96  647
Boat on Park River 1907 Jui-Aou 96  648
Grand Forks History Fev-Mars 90  329
Grand Forks club Jan-Mars 86  173
Grand Portage Jul-Aout 85  159
Grand Portage and west Jui-Jui 88  267
Graveline “What’s in a Name?” Mars-Avr 94  540
Gribble, Don
Fev-Mars 92  437
Miscellany re France Mars-Avr 93  497
Guidry, Lyndra A Cajun Writes Aou-Sep 90  352
Guillmette, Fr Joseph Sep-Oct 99  805
Guimont, Georgetta Bouley Mars-Avr 95  585

H
Hafeman, Bill Sep-Oct 86  198
Henderson, Rosemary Letter Jui-Jui 89  307
Heritage Study Resources Aou-Sep 87  243

Himel, Anna
L’histoire by Elmer Courteau Ap80  3
L’histoire Ju80  8
La maison (en Francais) No80  17
La benediction paternelle (en Francais) Ja81  20
French in Minnesota Ja81  21
Chanson pour ma mere (en Francais) Ja81  28
Quebec L’histoire Ja82  50
L’histoire Mar82  54
Voyage a nos racines Mai82  57
Pea Soup and Johnny Cake Mai82  59
French-Minnesota connection Dec82  72
Chippewa Falls W1 Mar83  84
Lenten season AM84  115
Christmas ND84  136
Fort Beaubearnois JF85  146
Commentary Virgil Benoit Jan-Mars 86  172
Nos Racines NVJ Oct 86  194
Echo de l’Ouest NVJ Oct 86  195
French-Canadian Midwest Sep-Oct 86 198
River Lot Frms of Red River Fev-Mar 87 225
Western History/Midwest French A-S 87 239
How Canada got its name Aou-Sep 87 242
Short History of Quebec Fev-Mars 88 259
Timeline early Que Hist Avr-Mai 88 261
Grand Portage Jui-Jui 88 267
Fort Snelling Oct-Nov 88 282
Commentary Dick Bernard Avr-Mai 91 401
Laramees from Qu to Mpls Jui-Jui 91 403
Search for Patronymic Identity Aou-Sep 91 409
Photos, labeling Aou-Sep 91 414
Life Stories Aou-Sep 91 414
The Long Ago 1899 Walhalla Aou-Sep 92 468
Fr. Goiffon loses his leg Oct-Nov 92 471
Our Lady of Lourdes Sch Reun D92-J93 486
Three views of early St Paul MN Mars-Avr 93 493
World of Pierre Bottineau Mai-Jui 93 499
Pioneer Travel in 1860s Mai-Jui 93 502
Fr. Canad influence in MN Hist Jui-Jui 93 505
Lake Vermillion MN Jui-Jui 93 508
The Gift Jan-Feb 94 529
Living before Modern Conveniences J-F 94 530
On Becoming an American Mars-Avr 94 537
A View of FC 1879 Mai-Jui 94 545
French-Canadian of today (1879) Mai-Jui 94 546
After Mass In FC Village Mai-Jui 94 550
French in America 1907 Jui-Aou 94 554
Thought for the day Sep-Oct 94 564
On Coming to the States Mars-Avr 95 585
The Story of my Life Mars-Avr 95 585
From Overalls to “Over-alls” Mai-Jui 95 593
Ft Bonsecours Mai-Jui 95 600
Germain Family Jui-Aou 95 601
Rouleauville (Calgary) Alberta Sep-Oct 95 609
Carignan Regiment Sep-Oct 95 613
French-Canadian 1868 616
England family Sep-Oct 96 652
Letter to Chez Nous Nov-Dec 96 662
“Charley Boot Lake” Boiteau Mai-Jui 97 687
Going to War Spring 1898 Mai-Jui 98 726
A Family Story Ellie Corey Jui-Aou 99 792
Fr. Legacies in Hist of MN Sep-Oct 00 852
Catholicism w/a French Accent Nov-Dec 00 859
Sr. Marguerite Bourgeois Jan-Feb 01 863
The Voyager Mai-Jui 01 874
Holy Hill Shrine of Mary Jan-Feb 01 864
Horn, Bill photo with John Rivard Mai-Jui 01 880
Houle, Cecil Nov66-Jan87 211
Article about Jui-Jui 88 271
Howe, Tori – letter Mai-Jui 97 682
Hudelson, Betty Morency 692
Illustration & Comment Jan-Mars 86 172
Photo w/John Rivard Sep-Oct 86 202
Reprint Mars-Avr 99 761
Obituary Aou-Sep 87 243

Recollection of Avr-Mai 88 264
Huguenots
Jerry Forchette Avr-Mai 87 227
Severe, A French Huguenot Fam Nov-Dec 97 705
Huguenots, briefly Mars-Avr 98 720
Huguenots, Richelieu and all that Mai-Avr 98 721
Hugo, parish Jui-Jui 88 271
Huot
Chas&Henry reunion NVJ Oct 86 192
Interview about, illustration of tree F-M 88 259
Huot Inter-Cult Exch Aou-Sep 88 277
Huot Crossing Treaty 1863 Jui-Aou 00 844
Hurricane Andrew memory Dec 92-Jan 93 484

Illinois
Vive Le French Heritage Sep-Oct 93 518
Indians (see Native Americans) 41
Ingram, Lucile Christmas Dec81 5
Note de l'editeur Jan83 75
Intercultural
Culture in Quebec Mars 82 54
The Drama Mar-Avr & Jui-Aou 85 153, 160
French Heritage Sr 86 187
Intercultural Communication Avr-Mai 88 264
Grand Portage Jui-Jui 88 267
Complimentary Desires...fur trade Ao-Sep 88 274
Huot Crossing Ao-Sep 88 277
Red Lake and whites Ao-Sep 88 278
LeGrand Derangement/Cajun/Acadia Fe-M89 292
Espaces Francophone Jui-Jui 89 306
Questions of Ethnic Identity Avr-Mai 90 336
500 Years after Columbus Jui-Jui 90 345
Bridge to the Past Oct-Nov 90 358
Se Recuelles Oct-Nov 90 362
Memories of Fall 1858 Jui-Dec 90 372
Yes Irish came to Quebec too Mars 91 386
Feb 4 Vernon Bellecourt on QC Conf Ma91 392
Commentary Avr-Mai 91 401
Present day Cajuns Fev-Mars 92 440
QC aboriginal rights Mercredi Avr-Mai 92 450
Fr. Goiffon goes on Buffalo Hunt Jui-Jui 92 451
Native Routes Ao-Sep 92 466
The Long Ago Ao-Sep 92 468
Of Turkey, Wild Rice, Cranberries Jan-Fev 93 487
FCan influence on MN Hist Jui-Jui 93 505
French days & Fr ways Sep-Oct 93 514
Viva la French Heritage Sep-Oct 93 518
On becoming an “American” Mars-Avr 94 537
Another view of Lang game Mars-Avr 94 541
Wi massacre led by Chief Redbird Se-Oc 94 565
Fr in Am Heritage Festival Jan-Feb 95 583
Fr in Am Heritage Festival Mar-Avr 95 584, 591
From Overall to overalls Mai-Jui 95 593
Mill Village Mai-Jui 95 596
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>French in America Jui-Jui 95</td>
<td>601</td>
</tr>
<tr>
<td>Thread of Ethnocentrism…separatist Jan-F96</td>
<td>627</td>
</tr>
<tr>
<td>French to English-surnames Sep-Oct 96</td>
<td>652</td>
</tr>
<tr>
<td>On French names Sep-Oct 96</td>
<td>653</td>
</tr>
<tr>
<td>Native Americans some thoughts Jui-Aou 97</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Samuel Collette Dakota Confl 1862-63 JA97</td>
<td>688</td>
</tr>
<tr>
<td>Abenaki of Odenak Jui-Aou 97</td>
<td>689</td>
</tr>
<tr>
<td>Huguenots, Richelieu &amp; It that M-Av 98</td>
<td>721</td>
</tr>
<tr>
<td>Robidou in Middle West Mai-Jui 98</td>
<td>728</td>
</tr>
<tr>
<td>Western Hist, Midwestern Fr Ma-Av 99</td>
<td>767</td>
</tr>
<tr>
<td>Fr Voyageurs and Fur Trade Mars-Avr 99</td>
<td>771</td>
</tr>
<tr>
<td>Huot Crossing Treaty 1863 Jui-Aou 00</td>
<td>844</td>
</tr>
<tr>
<td>Iowa, about naming Des Moines Avr-Mai 87</td>
<td>226</td>
</tr>
<tr>
<td>Itasca Park MN, Hist Jui-Jui 91</td>
<td>408</td>
</tr>
<tr>
<td>Iverson, Kristen Lee Mars-Mai 86</td>
<td>179</td>
</tr>
<tr>
<td>LaPlante, Old Cowhand Mai-Jui 00</td>
<td>838A</td>
</tr>
<tr>
<td>LaPlante, Leriger roots Mai-Jui 00</td>
<td>836, 840</td>
</tr>
<tr>
<td>Laramees of Mpls Jui-Jui 91</td>
<td>403</td>
</tr>
<tr>
<td>Larouche PQ church painting MA85</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>LaSociete Business and News (p. 18)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LeBeau, Fr. Walter - obit - Mai83</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>LeDoux family to MN Avr-Mai 90</td>
<td>334</td>
</tr>
<tr>
<td>Le Festival Rural Nov 86 – Jan 87</td>
<td>208</td>
</tr>
<tr>
<td>LeMieux, Red Lake Co Nov 86-Jan 87</td>
<td>211</td>
</tr>
<tr>
<td>LeMieux Reunion Aou-Sep 91</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>Leriger, Lee Jan-Fev 96</td>
<td>628</td>
</tr>
<tr>
<td>Leriger-LaPlante roots Mai-Jui 00</td>
<td>836,840</td>
</tr>
<tr>
<td>Leroy ND in the 1920s Oct-Nov 87</td>
<td>247</td>
</tr>
<tr>
<td>Letter re Fev-Mars 88</td>
<td>257</td>
</tr>
<tr>
<td>Les Canadiens Errants (see also Joyeux Balladins)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Le President Parle Mai 83</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>Sep 84</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>Mars-Avr 85</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>Fev-Mars 90</td>
<td>333</td>
</tr>
<tr>
<td>NVJ Oct 90</td>
<td>356</td>
</tr>
<tr>
<td>NVJ Dec 90</td>
<td>365</td>
</tr>
<tr>
<td>Dec 90-Jan 91</td>
<td>375</td>
</tr>
<tr>
<td>NVJ Jan-Fev 91</td>
<td>377</td>
</tr>
<tr>
<td>NVJ Jan-Fev 92</td>
<td>434</td>
</tr>
<tr>
<td>Dec 92-Jan 93</td>
<td>485</td>
</tr>
<tr>
<td>Photo Jan-Fev 93</td>
<td>492</td>
</tr>
<tr>
<td>Sep-Oct 93</td>
<td>517</td>
</tr>
<tr>
<td>Jan-Fev 94</td>
<td>536</td>
</tr>
<tr>
<td>Mai-Juin 94</td>
<td>552</td>
</tr>
<tr>
<td>Lessard, Bp Raymond</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fev-Mars 89</td>
<td>296</td>
</tr>
<tr>
<td>Nov-Dec 00</td>
<td>858</td>
</tr>
<tr>
<td>Catholicism w/a French Accent Nov-Dec 00</td>
<td>859</td>
</tr>
<tr>
<td>Les Sortileges AM84</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>MA85</td>
<td>149</td>
</tr>
<tr>
<td>Letters Mai-Jui 94</td>
<td>553</td>
</tr>
<tr>
<td>L’Isle Dulac Rice Co Dec 87-Jan 88</td>
<td>253</td>
</tr>
<tr>
<td>Little Canada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Abbe Durand Sep-Oct 86</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>Ben &amp; Genevieve Gervais Oet-Nov 91</td>
<td>418</td>
</tr>
<tr>
<td>Petit Canada Avr-Mai 90</td>
<td>335</td>
</tr>
<tr>
<td>Little Falls chapter JI84</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>Lost in Canada Feb-Mars 87</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Louisiana</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Feux de Joy Nov-Dec 84</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>Cajun Recipes (8 of them!) Fev-Mars 92</td>
<td>441</td>
</tr>
<tr>
<td>Cajuns Fev-Mars 91</td>
<td>384</td>
</tr>
<tr>
<td>Cajuns Carnival Fev-Mars 91</td>
<td>385</td>
</tr>
<tr>
<td>Hurricane Andrew Dec 92-Jan 93</td>
<td>484</td>
</tr>
<tr>
<td>Lobster and Crab in LA Avr-Mai 91</td>
<td>399</td>
</tr>
<tr>
<td>Mardi Gras Fev-Mars 91</td>
<td>383</td>
</tr>
<tr>
<td>Christmas lights LA style Nov-Dec 01</td>
<td>895</td>
</tr>
<tr>
<td>Lund, Evelyn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dec 92-Jan 93</td>
<td>486</td>
</tr>
</tbody>
</table>

J

Jaxon, Honore Sep-Oct 86                                             200  
Let’s Debate Honore Jaxon Sep-Oct 86                                202  
Letter from John England Nov-Dec 86                                 211  
Joyeaux Balladins Singers (see also Les Canadiens Errants)          |      |
| July 80                                                             | 7    |
| August 80                                                           | 13   |

K

Kelly, Loria Collette                                               173  
Letter Jan-Mars 86                                                   |      |
| History of Grand Forks ND Fev-Mars 90                              | 329  |
| Klobochar, Jim Letter Mars-Mai 86                                   | 173  |
| Knights of Columbus Moosup CT HisA-M89                             | 299  |
Memories of LSCF Mars-Avr 99 764

M

Mackinae Island Conf Mar83 81
Report on Conference Oct83 101
Maderich, Charles Sep-Oct 86 198
Mailhot, Modeste, Giant Mars-Avr 97 674
Maillloereau, Georgette Genovesse Mai-Jui 95 597
Manitoba (see also Metis)
The Drama Mar-Avr&Jui-Aou 85 153, 160
Old Time Music in Jui-Jui 88 270
River Lot Farms Red River Feb-Mars 87 225
Great Red River Flood of 1997 Sep-Oct 97 698
Maple Sugar Le temps des sucres May 82 52
Mardi Gras Avr-Mars 84
In Quebec Feb-Mars 88 256
Louisiana Feb-Mars 91 383
Cajun Carnival Feb-Mars 91 385
Mardi Gras Feb-Mars 92 437
Marquette, Pere Feb-Mars 87 220, 223
McGaul, Pat on Franglaise Aou-Sep 88 273
“Me and the Other” on KFAI Dec 80 71
Le President parle Mai 83 87
Meetings (p. 17)
Mentor MN
Christmas in Mentor Dec 88-Jan 89 290
Christmas 1930 Dec 89 – Jan 90 324
Mercil, Lowell
Christmas in Mentor Dec 88-Jan 89 290
Christmas 1930 Dec 89-Jan 90 324
Springtime in the Valley Avr-Mai 91 395
Manners&Mores Then&Now Avr-Mai 92 446
Long, long, long winters Mars-Avr 96 631
Farm near Gentilly Jui-Aou 96 645
Old Time Happenings in Crookston JA 96 648
Mercil, Nora remembers Aou-Sep 90 348
Metis (see also, Louis Riel)
Jaxon, Honore Sep-Oct 86 200
Union Metis founding in S P N 80 Jan 81 17, 21
The Drama Mars-Avr&Jui-Aou 85 153&160
Memories of Fall 1858 Dec-Jan 90 372
Fr. Goiffon goes on Buffalo Hunt Jui-Jui 92 451
The Long Ago 1899 Walhalla ND Aou-Sep 92 468
Riel: John Brown of Halfbreeds Nov-Dec 94 571
What is a Metis? Nov-Dec 94 572
Michigan
Mt. Michimackinac Flag (en Francais) O-N89 317
(translated by Pat Ciochetto 320
Traders Contract Voyageurs Avr-Mai 89 303
Mikesell, Marie-Reine
In Potpourri, Nov 80 17
Report Ja82 49
Report Mai82 57
Report Oct83 101
Pere Marquette Feb-Mars 87 220
Flag Ft Michilimackinac (en Francais) O-N89 317
Translated by Pat Ciochetto O-N89 320
Letter Jan-Feb 96 628
Milon, Adele obit JF85
Minnesota
Ben&Gen Gervais Oct-Nov 91 418
Cannon (Canoe) River Jan-Feb 87 213
Chippewa Treaty 1837 Jui-Jui 93 511
Christmas 1930 Mentor MN Dec 89-Jan 90 324
Christmas in Mentor Dec 88-Jan 89 290
Dakota Co Gen Soc Sem Jui-Jui 89 308
Pt. Snelling Oct-Nov 88 282
Fr-Can in MN History Jui-Jui 93 505
Grand Portage Jul-Aou 85 159
Huot Reunion NVJ Oct 86 192
Huot Intercultural Exchange Aou-Sep 88 277
Itasca Park, history Jui-Jui 91 408
Lake Vermillion Jui-Jui 93 508
L’Heritage Tranquille Sr 86 187
Le Festival Rural Sep-Oct 86 197
L’Isle Dulac Rice Co Dec-Jan 88 253
Long, long, long winters Mars-Avr 96 631
Migrating to MN Avr-Mai 90 334
Nora Mercil remembers rural Gentilly AS90 348
Old Farm near Gentilly Jui-Aou 96 645
Old Time Fiddling Duluth Aou-Sep 88 276
Old Time Happenings in Crookston Jui-Aou 96 648
Pioneer Travels in the 1860s Mai-Jui 93 502
Red Lake tribe and Whites Aou-Sep 88 278
Savanna Portage Oct-Nov 88 284
Savanna Portage Oct-Nov 88 284
Springtime in the Valley Avr-Mai 91 395
The Story of my Life Mars-Avr 95 585
Three Views of early St. Paul Mars-Avr 93 493
Trip to Pembina fr St. Paul 1858 Jan 90 340
Wilbur Foshay’s Tower Aou-Sep 92 463
World of Pierre Bottineau Mai-Jui 93 499
Samuel Collette, Indian War 1862-63 JA97 688
Great Red River Flood of 1997 Sep-Oct 97 698
A Family Story Ellie Corey Jui-Aou 99 792
Iron Range Catholic remembers Mars-Avr 00 834
Map of Oxcart route within MN Jui-Aou 00 843
Huot Crossing Treaty 1863 Jui-Aou 00 844
French legacies in Hist of MN Sep-Oct 00 852
Red Lake Falls History Jui-Aou 00 843
Mississippi River
L’Anne des Grandes Eaux Sep-Oct 93 513
Missouri
Bolduc House, Ste. Genevieve Aou-Sep 88 280
K’Anne des Grandes Eaux Sep-Oct 93 513
French Days and French Ways Sep-Oct 93 514
Historic Battle Ste Genevieve Sep-Oct 93 517
Vive La French Heritage Sep-Oct 93 518
Montreal Avr-Mai 88 263
Mitsch, Evelyn Gaudreau - obit Jul82 64
Murphy, Sr. Ellen
Living Snowman of Grindstone Is Nov-Dec 93 524
Poem, Snowdrift Jan-Feb 94 533
Poem, St. Catherines Woods Nov 90 538
Murphy’s Landing Jun-Jul 87 237
Music/Video Recordings
Evening in Old Montreal Se81 39
Mon Dieu, benissez Ja82 51
Salut a Quebec (program) Se82 67
Old-time in Manitoba Jui-Jul 88 270
Breitage, Feet to the Fire Jan-Feb 98 719
France-Am Music Jossee Vachon Mai-Jul 00 841
Lucie Therrien Nez Rouge Sep-Oct 00 854
Franco-Am we Remember Jan-Feb 00 829

N
Names
More on Names Jan-Feb 97 668
Native Americans
Bridges to Past & Each Others Oct-Nov 90 358
500 year legacy of genocide Jui-Jul 90 345
Se Recuiller Oct-Nov 90 362
Commentary Avr-Mai 91 401
Native Routes Aou-Sep 92 466
The Long Ago Walhalla ND Aou-Sep 92 468
Pawnee Prayer Jan-Feb 93 487
1837 Chippewa Treaty Jui-Jul 93 511
Autumn Nov-Dec 93 522
Bringing home the wild rice Nov-Dec 93 522
Origin of the Robin Mars-Avr 94 542
Massacre led by Chief Red Bird Sep-Oct 94 565
Native-Am some thoughts Jui-Aou 97 688
Abenaki of Odenak Jui-Aou 97 689
Nault, Ken Mars-Mai 86 178
Report Sr 86 188
New Hampshire, Spinning Stars(4) Nov-Dec 01 891
Nied, Mona Nov-Dec 96 662
North Dakota
Grand Forks History Fev-Mars 90 329
One Fine Rainy Day Mars-Mai 86 176
Christmas in Grafton Dec-Jan 89 288
Country Cookin’ Sep-Oct 86 201
Faille family of Oakwood Jan-Feb 93 489
Fr. Goiffon on 1858 Pembina De90-Ja91 372
Fr. Goiffon goes on Buffalo Hunt Jui-Jul 92 451
Fr. Goiffon loses his leg Oct-Nov 92 471
Gourdes of Walsh Co Oct-Nov 87 246
Groundhog Day in Grafton Fev-Mars 92 442
A trip to Leroy ND in 1920s Oct-Nov 87 247
A trip to Pembina in 1858 Jui-Jul 90 340
Gourdes of Walsh Co contd Dec-Jan 88 251
Les Canadiens-Francaise Jan-Feb 93 488
Letters re Ernest Ebert Farming M-Avr 93 493
Living before Modern Conveniences J-F 94 530
Meat for the Winter Jan-Feb 93 490
Naming of Butte de Morale Sep-Oct 94 564
Pioneer Travels in the 1860s Mai-Jul 93 502
The Long Ago Walhalla 1899 Aou-Sep 92 468
Trading Post at Pembina Oct-Nov 89 318
World of Pierre Bottineau Mai-Jul 93 499
Memories of Christmas Jan-Feb 95 578
Terrible Winters of 1935-36 Mars-Avr 96 630
Visit to the Old Farm Home Mai-Jul 96 638
Long, Hot Summer of 1936 Jui-Jul 96 644
It happened in dead of winter Mars-Avr 97 679
Great Red River Flood of 1997 Sep-Oct 97 698
Grandpas 1901 Oldsmobile Jan-Feb 98 712
One Man’s London to Brighton Jan-Feb 98 716
Going to Sp-Am War 1898 Mai-Jul 98 726
A Family Story Ellie Corey Jui-Aou 99 792
A Family Story Continues Nov-Dec 99 808
Sacred Heart of Oakwood (2) Nov-Dec 00 856
Connections with Oakwood Nov-Dec 00 857
Summer Trip to Winnipeg (4) Jui-Aou 01 882
Northeast U.S.
(See also Cote, John)
From Overalls to “Over-alls” Mai-Jul 95 593
Towers of Brick, Walls of Stone Mai-Jul 95
Mill Village Mai-Jul 95 596

O
Oakwood ND
Memories of Christmas, Midnight Mass JF95 578
Sacred Heart of Oakwood (2) Nov-Dec 00 856
Connections with Oakwood Nov-Dec 00 857
Bishop Raymond Lessard Nov-Dec 00 858
Obituary
Bouley, Charles Jui-Jul 91 408
Cardinal, Baptiste Aou-Sep 88 276
Cardinal, Charles Aout 83 96
Cardinal, Justa Sep-Oct 98 740
By Dick Bernard Sep-Oct 98 744
Charron, Jean-Marc
Nov-Dec 96 3 items Nov-Dec 96 658-60
Cheney, Wil Sep-Oct 95 614
Ciochetto, Jerry Sep-jct 95 614
Collatz, Leonora Jan-Feb 97 667
Croteau, Jean Avr-Mai 89 302
Dubois, Fr Brian NVJ Oct 90 355
Train to Duluth Oct-Nov 87  244
Pigs Eye Fev-Mars 88  260
St. Louis, Roi de France Jui-Jui 88  271
Gervais family Oct-Nov 91  419
St. Louis, King of France NVJ Nov-Dec 91  424
Log Chapel of St. Paul Oct-Nov 91  415
3 Views of early St. Paul Mars-Avr 93  493
St. Louis, King of France Sep-Oct 97  699
St. Louis, King of France Mai-Jui 99  790
Voyageur Carving off W 7th Mai-Jui 01  874
Sampson, Sr. Ann Thomasine
Mars-Avr 94  540
On writing a family history Sep-Oct 97  699
Letters to Fr of Sr. Jane Bochet Jui-Aou 98  735
Savanna Portage MN Oct-Nov 88  284
Savannah GA St. Jean-Baptiste Nov-Dec 00  859
Schaefer, Stella “Book …ends” Avr-Mai 88  260
Scholberg, Henry Nov-Dec 96  663
Sell, Vernon – comment Fev-Mars 90  329
Sentinel Buute ND Ellie Coreys Story ND99  814
September 11 (9-11-01) Sep-Oct 01  886
Severe, Margaret
Severe, A French Huguenot Family ND97  705
Simoneau, Charles Oct-Nov 88  281
Sirvio, Marion Cyr Je me souviens Jan83  74
Ski-Doo Avr-Mai 84  114
Societe de Bienfaisance, St Paul 1857, Jul 81  35
Somerset, Pea Soup Days Jul 81  35
Oct 83  98
Jul-Aout 85  158
Jui-Jui 89  304
Song (see chansons)
Soupe aux Pois (Pea Soup)
John England Jui-Jui 89  304
John England Letter Oct-Nov 89  319
Pat Ciochetto Letter Oct-Nov 89  319
South Dakota, George LaPlant Mai-Jui 00  838A
Stegbauer, Pat Oct83  103
Stenfors, Janet
Reminiscence Mars-Mai 86  176
Country Cookin’ Sep-Oct 86  201
Stillwater MN, see Ellie Corey’s story ND99  811
To/In Wi to from Charles Maderich S-O 86  198
St Paul to Duluth RR Oct-Nov 87  244
Travel in WI Dec 87-Jan 88  254
Canoeing Fox & Wis R Aou-Sep 88  274
Migrating to MN from IL Avr-Mai 90  334
Goiffon from St. Paul to Pembina Jui-Jui90  340
Laramee’s come to MN Jui-Jui 91  405
Native Routes Aou-Sep 92  466
World of Pierre Bottineau Mai-Jui 93  499
Pioneer Travels in 1860s Mai-Jui 93  502
From Overalls to “Over-alls” Mai-Jui 95  593
Grandpa’s 1901 Oldsmobile Jan-Feb 98  712
One man’s London to Brighton Jan-Feb 98  716
Louis Bonaventure Mars-Avr 98  723
News on a railroad trip Jui-Aou 00  846

Treasurers Report (p. 17)
Tremblay, Jon Oct83  99
Two Rivers WI Rogers St Jui-Jui 89  308

V
Van Hoorn, Rose Dec 89-Jan 90  324
Video/Music (see Music/Video)
Viger family Sep-Oct 96  652
Visum (see Cote, John)
Voyageur
Dress Sep 85  165
Dress Mars-Mai 86  179
More on the Voyageurs Avr-Mai 90  337
Story Mars-Mai 86  179
Traders License NVJ Feb 87  219
Traders License Avr-Mai 89 (same as above)
Republished Mai-Jui 01  879
Grand Portage and West Jui-Jui 88  267
Spirit of Voyageurs Avr-Mai 89  298
Nov de Pays d’en Haut Sep-Oct 95  612
The Voyageur Mai-Jui 01  874
Photo of Voyageur Carving St Paul Ma-Ju 01  874
Louis Durand (4) Mai-Jui 01  875
Bill Hafeman birchbark canoe Mai-Jui 01  876

W
Willand, Lois Aou-Sep 89  314
Winnipeg
Re Louis Riel monument St. Norbert Ma86  177
Folklorama Nov-Dec 85  166
Folklorama photo Nov 86-Jan 87  210
Wisconsin (see also Forchette, Jerry)
Historical Vignette Acr-Jui 84  116, 125
Question re travel to Dr. Benoit Sr 86  184
Resp re travel from chas Maderich S-O 86  198
Christmas Memories Chippewa Falls D88-J89  291
Travel in WI Dec 87-Jan88  254
Canoeing the Fox and Wisconsin Aou-Sep 88  274
Prairie du Chien Oct-Nov 88  286
Rogers St, Two Rivers WI Jui-Jui 89  308
1837, 1854 Chippewa Treaties Jui-Jui 93 511
Pr du Chien massacre led by Ch Redbird WO95 565
Germain Family Summary Jui-Aou 95 601
Fr Can Food at Prairie du Chien Sep-Oct 95 612
“Charley Boot Lake” Boiteau Mai-Jui 97 687
Louis Bonaventure Mars-Avr 98 723
Wolkin, Stephanie
Aou-Sep 88 273
April in Paris Avr-Mai 92 445
Gift of a Smile Sep-Oct 96 651
Words incl Engl-Fr, Fr-Engl
Franglaise Aou-Sep 88 273
Truth about English Names Aou-Sep 88 280
Find it in French Oct-Nov 88 286
How to Read a fr Menu Aou-Sep 89 309
Figures of Speech Aou-Sep 89 311
Two derivations of Engl words Oct-Nov 89 316
Speaking of French Oct-Nov 89 318
Votre Quotient Culturel Dec-Jan 90 323
Search for Patronymic name AS 91 409
Truth about English Names Aou-Sep 88 280
A note from Editor Dec 91-Jan 92 430
La Vocabulaire NVJ Jan-Fev 92 436
Merci to Don Gribble Mars-Avr 93 497
Another view of Language gae M-A 94 541
Words borrowed from French Jui-Aou 94 557
Canada War over Words Jui-Aou 94 561
Letter from June Larson Sep-Oct 94 567
A commentary on dit names Jan-Fev 96 624
More on the subject of names Sep-Oct 96 653
From Eugenie Fellows Nov-Dec 96 662
Curious transformation of noble name JF97 668
More on Names Jan-Fev 97 668
Translation of Words Nov-Dec 01 891

LaSociete Business and News including:
Meetings, Officers, Calendrier.
See also Central, Range, St. Cloud,
Chippewa Falls Chapters at end of listing.
LaSociete/AFRAN parle Nov-Dec 85 170
Quilt NVJ Oct 86 193

Officers/Committee heads
Founders, Aou 80 3
LaSoc History in au Revoir Nov 80 15
History timeline in le President Parle Jan 81 19
Ap80 6
Ju80 9-10
Au80 14
Jan 81 20
Mars 81 26
Ju81 34
Sep 81 40
Jan 82 51
Mai82 58
Election bios Mai 83 89-90
Election bios 1984 Avr-Mai 84 118
Sep 84 Nov-Dec 84 134
Election bios Mai 85 155
Officers NVJ Mai 86 182

Treasurers Report
Jun 81, Jui 81 33
Dec 81, Mars 82 55
1982, Jan 83 76
1984, Mars-Avr 85 151

Meetings and Reports
Announcement Aug83 95
May 4, 1979 Ap80 3
Potpourri Aou 80 5
Reports of Committees Ju80 8
Potpourri Jun80 9
Potpourri Au80 13
Potpourri No80 16
Potpourri Ja81 21
Potpourri Ma81 25
Potpourri Ma81 29
Potpourri Ju81 32
Potpourri De81 45
Potpourri Jan 82 48
Potpourris Mai 82 57
Potpourri Jan83 78
Potpourri Mar83 85
Potpourri Mai83 94
Potpourri Oct83 98
Potpourri Jan84 108
Rapports du Comite Au80 12
Rapports du Comite No80 16
Rapports du Comite Ja81 20
Rapports du Comite Ma81 25
Rapports du Comite Ma81 28
Rapports du Comite Ju81 32
Rapports du Comite Se81 38
Rapports du Comite De81 42
Rapports du Comite Ja82 47
Rapports du Comite Ma82 53
Rapports du Comite Jul82 62
Rapports du Comite Sep82 66
Rapports du Comite Dec82 71
Rapports du Comite Jan83 77
Rapports du Comite Mar83 79
Rapports du Comite Mai83 88
Rapports du Comite Oct83 98
Rapports du ComiteFM84 109

Calendrier, events noted by LaSociete
Avr-Jui 80, Av 80 6
Jun-Sep 80, Juin 80 10
Aout-Oct 80, Aout 80 14
Oct 80 – Jan 81, Nov 80 18
Jan 81 22
Mars-Mai 81 26

19
Mai-Juin 81, Mai 81 30 News Ju-Jui 93 512
Aout-Sep 81, Jul 81 36 News Sep-Oct 93 520
Sep-Oct 81, Sep 81 40 News Nov-Dec 93 528
Jan-Fev 81, Dec 81 46 News Jan-Fev 94 535
Mars-Juin 82 60 News Mars-Avr 94 543
Sep-Oct 82 68 News Mai-Jui 94 551
Dec 82-Jan 83 72 News Jui-Aou 94 560
Avr-Juin 83 86 News Sep-Oct 94 569
Juin 83 94 News Nov-Dec 94 576
Jan 84 105 News Jan-Fev 95 583
Mai 85 154 News Mars-Avr 95 590
Sep 85 163 News Mai-Jui 95 600
Nov-Dec 85 168 News Jui-Aou 95 608
Mai 86 NVJ 181 News Sep-Oct 95 614
Sr 86 188 News Nov-Dec 96 629
Sep-Oct 86 199 News Jan-Fev 97 673
Jun-Jui 87 237 News Mars-Avr 97 681
Avr-Mai 88 265 News Mai-Jui 97 686
Jui-Jui 88 270 News Jui-Aou 96 649
Jui-Jui 89 307 News Mars-Avr 98 725
Jui-Jui 90 343-44 News Mai-Jui 98 731
Oct-Nov 90 359 News Jui-Aou 98 739
NVJ Oct 90 354 News Sep-Oct 98 744
NVJ Dec 90 364-69 News Nov-Dec 98 754
Jui-Jui 91 408 Governor Proclamation 1982 Jn-Fev 99 755
Oct-Nov 91 420 1st issue of Chez Nous 1980 Jan-Fev 99 757
NVJ Jan-Fev 92 438 Symbol/Logo Jan-Feb 99 756
Avr-Mai 92 449 20th anniversary newsletter Mars-Avr 99 761
Dec 92 – Jan 93 486 Memories of 20th anniv party Mai-Jui 99 788

**Business and News**

Mai 85 154 News Mai-Jui 99 789
Nov-Dec 85 170 News Jui-Aou 99 796
Nots Mars-Mai 86 178 News Sep-Oct 99 807
News NVJ Mai 86 180-83 News Nov-Dec 99 818
News NVJ Oct 86 190 News Jan-Feb 00 828
Chapters gather NVJ Oct 86 192 News Mars-Avr 00 835
News NVJ Nov 86 204 News Mai-Jui 00 841,839A
Twin Cities Jan-Fev 87 217 News Jui-Aou 00 847
News NVJ 87 218 News Sep-Oct 00 855
Quilt NVJ Oct 86 219 News Nov-Dec 00 861
News Sep-Oct 86 198 Christmas Party w/photos Jan-Feb 01 862,867
News Avr-Mai 87 228 News an Fev 01 867
News Jui-Jui 87 236 News Mars-Avr 01 873
News Aou-Sep 87 243 News Mai-Jui 01 881
News Oct-Nov 87 249 News Sep-Oct 01 889
News NVJ Oct 90 354-357 Simone Germain letter to members ND01 890
Annual Picnic NVJ Oct 90 357 News Nov-Dec 01 897
News NVJ Nov-Dec 91 421-24 Central Minnesota Chapter (St. Cloud)
News NVJ Jan-Fev 91 376-82 Chapter Mai82 56
News NVJ Mars-Avr 91 389-94 Report Sep82 66
News NVJ Jan-Fev 92 431-36 Report Mai83 87
News Aou-Sep 92 469
News Oct-Nov 92 477
News Jan-Fev 93 491
News Mars-Avr 93 498
News Mai-Jui 93 504
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event Description</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Oct 83</td>
<td>Report Oct 83</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>FM84</td>
<td>Report FM84</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>AM84</td>
<td>Report AM84</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>JJ84</td>
<td>Report JJ84</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>ND84</td>
<td>Report ND84</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>JF85</td>
<td>Report JF85</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report by John Rivard MA85</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>JJ84</td>
<td>Chippewa Falls La Societe chapter</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Hibbing/Iron Range Chapter (see Iron Range)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>JJ84</td>
<td>Little Falls Chapter</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Iron Range Chapter</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>AM84</td>
<td>Report AM84</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>ND84</td>
<td>Report ND84</td>
<td>131d</td>
</tr>
<tr>
<td>JF85</td>
<td>Report JF85</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report MA85</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>Oct 83</td>
<td>Sep 85</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nov-Dec 85</td>
<td>170</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report Jan-Mars 86</td>
<td>171</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report Mars-Mai 86</td>
<td>178</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report Sr 86</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Visit to Bill Hafeman Sep-Oct 86</td>
<td>198</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report Jan-Fev 87</td>
<td>217</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Report Fev-Mars 87</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>St. Cloud chapter (also, Central MN)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mai 83</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oct 83</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fev-Mar 84</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Avr-Mai 84</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Juin-Juil 84</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Nov-Dec 84</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jan-Feb 85</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mars-Avr 85</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sep 85</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sep-Oct 86</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Jan-Fev 87</td>
<td>217</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Fev-Mars 87</td>
<td>224</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aou-Sep 89</td>
<td>311</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Letter from Rosemary Henderson Jui-Jui 89</strong></td>
<td>307</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aou-Sep 89</td>
<td>310</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Afran 1989 Aou-Sep 89</td>
<td>312</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Oct-Nov 92</td>
<td>478</td>
</tr>
</tbody>
</table>